



itelazpi 2017

**HEMEN EZ DUGU
EMAKUMEEN AURKAKO
INDARKERIARIK ONARTZEN**

**AQUÍ NO TOLERAMOS
LA VIOLENCIA
CONTRA LAS MUJERES**

CUIDA TU LENGUAJE, LO DICE TODO

RECOMENDACIONES PARA UN USO NO SEXISTA DEL LENGUAJE

REGLA DE LA INVERSIÓN

Colocar en el mismo lugar al otro sexo y analizar así si la situación descrita es equitativa para ambos sexos o si, por el contrario, perjudica a uno de ellos.

Ejemplos:

“ A la reunión podrán acudir los técnicos acompañados de sus mujeres ”

“ A la reunión podrán acudir las técnicas acompañadas de sus hombres ”

“ La guapa y elegante Angelina Jolie y el reconocido Robert de Niro recogieron sendos premios en el festival ”

“ El guapo y elegante Robert de Niro y la reconocida Angelina Jolie recogieron sendos premios en el festival ”

Urtarrila

Enero

						1				Abendua Diciembre					
2	3	4	5	6	7	8	5	6	7	8	1	2	3	4	
9	10	11	12	13	14	15	12	13	14	15	9	10	11	18	
16	17	18	19	20	21	22	19	20	21	22	23	24	25		
23	24	25	26	27	28	29	26	27	28	29	30	31			
30	31														
											Otsaila Febrero				
							6	7	8	9	1	2	3	4	5
							13	14	15	16	10	11	12		
							20	21	22	23	24	25	26		
							27	28							

**HEMEN EZ DUGU
EMAKUMEEN AURKAKO
INDARKERIARIK ONARTZEN**

**AQUÍ NO TOLERAMOS
LA VIOLENCIA
CONTRA LAS MUJERES**

*Denon artean lan egiten dogunean berdintasunean
eraikiko dogu benetako sozietatea askatasunean*

ZAINDU ZURE HIZKERA, DENA ESATEN DU

HIZKUNTZAREN ERABILERA EZ SEXISTARAKO JARRAIBIDEAK

ESAPIDE EZEGOKIAK, ATSOTITZ ETA ESAERA ZAHARRAK

Badaude erabiltzea sahiestu behar dugun hainbat esaera edo esamolde, emakumea mesprezuz irudikatzen dutenak.

Hona hemen adibide batzuk:

“Gizon” terminoa bertute multzo bat bezala ulertua da hiztegian dituen adiera desberdinen arabera: ausardia, adorea, prestutasuna, ...

“*Aitor gizon portatu da egoera horretan*” **esan beharrean**
“*Aitor behar bezala / ederto / ezin hobeto portatu da egoera horretan*”

“*Esan hori aurpegira, gizona bazara!*” **esan beharrean**
“*Esan hori aurpegira, ausartzen bazara!*”

“Emakume” hitzari berriz ez zaizkio esanahi hoiek ematen. Aldiz, emakume edo neska terminoak irain modura erabili ohi dira. Mota honetako esamoldeak ez ditugu erabili behar:

“*Ez daukazue potrorik ala?*” *Neska batzuk zarete!*
“*Beti txutxu-mutxuka, neskak bezala*”

Atsotitzetan eta esaera zaharretan misoginia oso ohikoa da. Emakumeari mespretxusko tratua ematen zaio eta iraindu egiten da. Eskerrak esaldi hauek geroz eta gutxiago erabiltzen diren...

“*Ahuntza, atsoa eta emakumea, teman ez ditu inork irabaziko*”

Otsaila

Febrero

		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28					

Urtarrila

Enero

							1
2	3	4	5	6	7	8	
9	10	11	12	13	14	15	
16	17	18	19	20	21	22	
23	24	25	26	27	28	29	
30	31						

Martxoa

Marzo

						1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12				
13	14	15	16	17	18	19				
20	21	22	23	24	25	26				
27	28	29	30	31						

HEMEN EZ DUGU
EMAKUMEEN AURKAKO
INDARKERIARIK ONARTZEN

AQUÍ NO TOLERAMOS
LA VIOLENCIA
CONTRA LAS MUJERES

*Cuando trabajemos conjuntamente en igualdad
construiremos una sociedad verdaderamente en libertad*

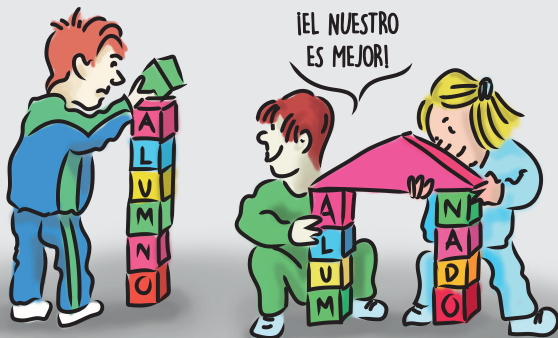
CUIDA TU LENGUAJE, LO DICE TODO

RECOMENDACIONES PARA UN USO NO SEXISTA DEL LENGUAJE

UTILIZACIÓN DE GENÉRICOS REALES-NOMBRES COLECTIVOS

Se recomienda su uso para referirse a hombres y mujeres y evitar así el masculino genérico.

Evitar utilizar	Recomendable
Los trabajadores	El personal, la plantilla
Los ciudadanos	La ciudadanía
Los funcionarios	El funcionariado
Los profesores	El profesorado
Los administrativos	El personal administrativo
Los profesores y alumnos	La comunidad escolar
Los adultos	Las personas mayores
Los beneficiarios	Las personas beneficiarias
Los candidatos	Las personas candidatas
Mejorar la formación de los trabajadores	Mejorar la formación de la plantilla
Los representantes de las empresas acudirán al acto	Las empresas acudirán al acto



A evitar

Para ser admitidos a la realización de las pruebas selectivas los aspirantes deberán reunir los siguientes requisitos.

Recomendable

Las personas que deseen participar en las pruebas selectivas deberán reunir los siguientes requisitos.

Martxoa

Marzo

		1	2	3	4	5			
6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
20	21	22	23	24	25	26	27	28	
27	28	29	30	31					

Otsaila

Febrero

			1	2	3	4	5		
6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22	23	24	25
26	27	28							

Apirila

Abril

						1	2		
3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29	30		

HEMEN EZ DUGU
EMAKUMEEN AURKAKO
INDARKERIARIK ONARTZEN

AQUÍ NO TOLERAMOS
LA VIOLENCIA
CONTRA LAS MUJERES

*Denon artean lan egiten dogunean berdintasunean
eraikiko dogu benetako sozietatea askatasunean*

CUIDA TU LENGUAJE, LO DICE TODO

RECOMENDACIONES PARA UN USO NO SEXISTA DEL LENGUAJE

GÉNEROS GRAMATICALES: DOBLES FORMAS

Ya que no se trata de una repetición nombra en masculino y femenino cuando se represente a grupos mixtos pues son realidades diferentes ...

CUIDAR LA ALTERNANCIA

Unas veces femenino / masculino y otras masculino / femenino para no jerarquizar.

CONCORDANCIA GRAMATICAL DE GÉNERO ENTRE ARTÍCULOS, SUSTANTIVOS Y ADJETIVOS

Propuesta: concordar con el último artículo o sustantivo.

Recomendable

Las y los usuarios...

Los y las trabajadoras...

Las y los trabajadores...

Las trabajadoras y los trabajadores

Los y las trabajadoras implicadas

Las y los empleados implicados

Las usuarias y usuarios



Apirila

Abril

					1	2	Martxoa						
							Marzo						
							1	2	3	4	5		
3	4	5	6	7	8	9	6	7	8	9	10	11	12
10	11	12	13	14	15	16	13	14	15	16	17	18	19
17	18	19	20	21	22	23	20	21	22	23	24	25	26
24	25	26	27	28	29	30	27	28	29	30	31		
							Maiatza						
							Mayo						
							1	2	3	4	5	6	7
							8	9	10	11	12	13	14
							15	16	17	18	19	20	21
							22	23	24	25	26	27	28
							29	30	31				

**HEMEN EZ DUGU
EMAKUMEEN AURKAKO
INDARKERIAK ONARTZEN**
**AQUÍ NO TOLERAMOS
LA VIOLENCIA
CONTRA LAS MUJERES**

*Quando trabajemos conjuntamente en igualdad
construiremos una sociedad verdaderamente en libertad*

ZAINDU ZURE HIZKERA, DENA ESATEN DU

HIZKUNTZAREN ERABILERA EZ SEXISTARAKO JARRAIBIDEAK

EZ ERABILI –SA ATZIZKIA

-sa atzikia erabiltzeak, atzizkirik ez duten izenak (lanpostu edo lanbide izenak) maskulino bihurtzen ditu eta hau ez da egokia. “Langile” hitzak adibidez ez dauka generorik eta emakumeei eta gizonei aplikatu dakieke.

Adibidea:

Ez da egokia

Udaletxeko langile-langileza guztiak daude gonbidatuta

Egokia

Udaletxeko langile guztiak daude gonbidatuta

Ez da egokia

Jaione G. alkatesak, hitzaldia eman du. . .

Egokia

Jaione G. alkateak / alkate andreak hitzaldia eman du. . .

Testuak berak edo testuinguruak adierazten du askotan pertsonen generoa. Inoiz pertsonaren generoa nabarmendu nahi bada horrela egingo da:

Emakumezko aktorea (eta ez aktorea)

Gizon dantzaria

Neska doktorea (eta ez doktorea)

Maiatza

Mayo

1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Apirila

Abril

							1	2
3	4	5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27	28	29
30								

Ekaina

Junio

				1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27	28
29	30						

HEMEN EZ DUGU
EMAKUMEEN AURKAKO
INDARKERIARIK ONARTZEN

AQUÍ NO TOLERAMOS
LA VIOLENCIA
CONTRA LAS MUJERES

*Denon artean lan egiten dogunean berdintasunean
eraikiko dogu benetako sozietatea askatasunean*

CUIDA TU LENGUAJE, LO DICE TODO

RECOMENDACIONES PARA UN USO NO SEXISTA DEL LENGUAJE

UTILIZACIÓN DE SUSTANTIVOS ABSTRACTOS (METONIMIA)

Designar en sentido figurado una cosa con el nombre de otra relacionada.

CONSTRUCCIONES METONÍMICAS

Términos abstractos-sustantivos metonímicos

La gerencia, la dirección, las candidaturas, las solicitudes, la secretaría, la jefatura de servicio, la presidencia, la empresa, los recursos humanos, la colaboración, el pueblo vasco, el colegio,

Evitar utilizar	Recomendable
El jefe / Los jefes	La jefatura / Las jefaturas
El director	La Dirección
Los redactores	La redacción
Los coordinadores	El equipo coordinador

A evitar

"El director y los jefes de área se han reunido para encontrar una solución"

Recomendable

"La dirección y jefaturas de área se han reunido para encontrar una solución"

Ekaina

Junio

			1	2	3	4	
5	6	7	8	9	10	11	
12	13	14	15	16	17	18	
19	20	21	22	23	24	25	
26	27	28	29	30			

Maiatza

Mayo

1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Uztaila

Julio

				1	2
3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31	

**HEMEN EZ DUGU
EMAKUMEEN AURKAKO
INDARKERIARIK ONARTZEN**

**AQUÍ NO TOLERAMOS
LA VIOLENCIA
CONTRA LAS MUJERES**

*Cuando trabajemos conjuntamente en igualdad
construiremos una sociedad verdaderamente en libertad*

ZAINDU ZURE HIZKERA, DENA ESATEN DU

HIZKUNTZAREN ERABILERA EZ SEXISTARAKO JARRAIBIDEAK

ASIMETRIA LEXIKOAN-ASIMETRIA MEZUETAN-ASIMETRIA EMAKUMEEN AIPAMENETAN

Hizkuntza guztietan ematen da emakume eta gizonen arteko asimetria hau. Gizartearen ikuspegi sexistaren ondorioa da. Bereizketa egiten da generoei egotzen zaizkien rol eta ezaugarrietan. Emakumea estetika, etxea, familia eta izaera pasiboarekin lotzen da eta gizona aldiz adimena, indarra, kalea eta lan munduarekin. Fenomeno honen gakoa ez dago hizkuntzan, hartzunen errepresentazio mentalean baizik. Mezuaren edukia da ezegokia dena, ez hizkuntza.

PAREKO TRATAMENDUA EMAN BEHAR ZAIE EMAKUME ETA GIZONEZKOEI

Hona hemen adibide batzuk:

Ez da egokia *Agirre jaunak eta Karmelek eman diote sarrera hitzaldiari*

Egokia *Agirre jaunak eta Etxabe andreak eman diote sarrera hitzaldiari*

Ez erabili “-ren emaztea” edo “-ren andrea” funtsezko informazioa ez bada:

Ez da egokia *4 ingeniari eta bere emazteak etorri ziren hitzaldira*

Egokia *8 lagun etorri ziren hitzaldira*

Gizon edo Jauna erabiltzen bada Emakumea edo Andrea erabili behar da eta EZ neska:

Ez da egokia

Bi gizon eta lau neska aurkeztu ziren azterketara

Egokia

Bi gizon eta lau emakume aurkeztu ziren azterketara



CUIDA TU LENGUAJE, LO DICE TODO

RECOMENDACIONES PARA UN USO NO SEXISTA DEL LENGUAJE

OMITIR O SUSTITUIR ARTÍCULOS O PRONOMBRES EN SUSTANTIVOS NEUTROS

Hay sustantivos neutros a los que se les añade el género con un artículo o con un pronombre, muchas veces prescindible.

A evitar

"Los que quieran acudir a la reunión que den su nombre"

Recomendable

"Quienes quieran acudir a la reunión que den su nombre"

A evitar

"Los representantes de cada área dieron sus explicaciones"

Recomendable

"Representantes de cada área dieron sus explicaciones"

UTILIZACIÓN DEL ADVERBIO "CON"

A evitar

" Los profesiones altamente cualificados"

Recomendable

" Profesionales con una alta cualificación"

Abuztua

Agosto

	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Uztaila

Julio

							1	2					
							3	4	5	6	7	8	9
							10	11	12	13	14	15	16
							17	18	19	20	21	22	23
							24	25	26	27	28	29	30
							31						

Iraila

Septiembre

									1	2	3		
							4	5	6	7	8	9	10
							11	12	13	14	15	16	17
							18	19	20	21	22	23	24
							25	26	27	28	29	30	

HEMEN EZ DUGU
EMAKUMEEN AURKAKO
INDARKERARIK ONARTZEN

AQUÍ NO TOLERAMOS
LA VIOLENCIA
CONTRA LAS MUJERES

*Cuando trabajemos conjuntamente en igualdad
construiremos una sociedad verdaderamente en libertad*

ZAINDU ZURE HIZKERA, DENA ESATEN DU

HIZKUNTZAREN ERABILERA EZ SEXISTARAKO JARRAIBIDEAK

GENERORIK GABEKO IZENAK

Euskaran sustantibo gehienek ez daukate generorik. Lanbide izenak (generorik gabeko sustantiboak) irakurtzean ordea askotan emakume edo gizon irudia etorken zaigu burura. Arazoa ez dago hizkuntzan norberaren buruan eta erabiltzeko eran baizik.

Adibidea:

*erizaina, idazkaria, jostuna, haur-zaina, telefonista, garbitzailea, . . .
suhiltzailea, iturgina, zurgina, igeltseroa, urpekaria, kamioi gidaria, . . .*

Generoa adierazi nahi badugu zehaztu beharko dugu:

*Andre edo emakume euskaltzainak, jaun edo gizon euskaltzainak
Emakume edo andre zuzendariak, gizon edo jaun zuzendariak*



LAS PALABRAS SON MÁGICAS
POR LA FORMA EN QUE INFLUYEN
EN LA MENTE DE QUIENES LAS USAN.

Iraila

Septiembre

				1	2	3			
4	5	6	7	8	9	10			
11	12	13	14	15	16	17			
18	19	20	21	22	23	24			
25	26	27	28	29	30				

Abuztua

Agosto

	1	2	3	4	5	6			
7	8	9	10	11	12	13			
14	15	16	17	18	19	20			
21	22	23	24	25	26	27			
28	29	30	31						

Urria

Ociubre

						1			
2	3	4	5	6	7	8			
9	10	11	12	13	14	15			
16	17	18	19	20	21	22			
23	24	25	26	27	28	29			
30	31								

HEMEN EZ DUGU
EMAKUMEEN AURKAKO
INDARKERIARIK ONARTZEN

AQUÍ NO TOLERAMOS
LA VIOLENCIA
CONTRA LAS MUJERES

*Denon artean lan egiten dogunean berdintasunean
eraikiko dogu benetako sozietatea askatasunean*

CUIDA TU LENGUAJE, LO DICE TODO

RECOMENDACIONES PARA UN USO NO SEXISTA DEL LENGUAJE

MASCULINO GENÉRICO

En español el masculino es el género no marcado y tiene un doble uso o valor.

Un valor específico: En este caso tiene un sentido específico, limitado semánticamente en su referencia a los varones.

Le dijo al empleado cuáles eran sus obligaciones.

Un valor genérico: En estos casos, el masculino es extensivo a las mujeres, tiene aplicaciones tanto a un sexo como a otro, como a los dos juntos.

A evitar *El empleado de esta oficina ha de ser puntual.*

Recomendado *La plantilla de esta oficina debe ser puntual.*

En determinados mensajes, el uso del masculino genérico produce ambigüedades y confusiones que pueden dar lugar a la discriminación y a la ocultación de la mujer.

ACERTIJO GARCÍA MESEGUER:

“Un padre va en moto, llevando como paquete a su hijo de diez años. Circulan muy rápido en una noche neblinosa. La moto derrapa. El padre muere y el hijo queda muy malherido. Una ambulancia lo lleva al hospital más próximo. Ha de ser operado inmediatamente. Avisan al cirujano de guardia, quien, al entrar en el quirófano y ver al niño, dice: “Me siento incapaz de operarlo; es mi hijo”



Urria

Octubre

					1	8
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Iraila

Septiembre

				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Azaroa

Noviembre

		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

HEMEN EZ DUGU
EMAKUMEEN AURKAKO
INDARKERIARIK ONARTZEN

AQUÍ NO TOLERAMOS
LA VIOLENCIA
CONTRA LAS MUJERES

*Cuando trabajemos conjuntamente en igualdad
construiremos una sociedad verdaderamente en libertad*

CUIDA TU LENGUAJE, LO DICE TODO

RECOMENDACIONES PARA UN USO NO SEXISTA DEL LENGUAJE

EL USO DE LAS BARRAS (LAS/OS, NUESTRO/A...)

Puede ser un recurso válido en el caso de documentos administrativos (formularios, fichas, impresos de solicitud...) cuando no hay otra forma más adecuada o por cuestiones de espacio del documento. Poco recomendable porque el texto resultante es poco legible.

D. / Dña.: La/el solicitante: Trabajador/trabajadora: Firma tutora/tutor:

EL USO DE LA @

No es signo lingüístico. Puede ser válido como último recurso pero debemos usar otros existentes.

A evitar *Estáis tod@s convocad@s a la reunión general de la empresa.*

Recomendable *Se convoca a toda la plantilla a la reunión general de la empresa.*

SUPRESIÓN DE TÉRMINOS QUE NO APORTAN INFORMACIÓN

En castellano no es necesario que el sujeto aparezca explícitamente pues se puede recuperar a partir de las disidencias verbales (cabe señalar que el uso explícito de los pronombres se considera enfático).

A evitar *Nosotros queremos promover la seguridad laboral en la empresa.*

Recomendable *Queremos promover la seguridad laboral en la empresa.*

A evitar *Es obligatorio que el usuario rellene los datos, el formulario. . .*

Recomendable *Es obligatorio rellenar los datos, el formulario. . .*

Azaroa

Noviembre

		1	2	3	4	5			
6	7	8	9	10	11	12			
13	14	15	16	17	18	19			
20	21	22	23	24	25	26			
27	28	29	30						

Urria

Octubre

									1
2	3	4	5	6	7	8			
9	10	11	12	13	14	15			
16	17	18	19	20	21	22			
23	24	25	26	27	28	29			
30	31								

Abendua

Diciembre

									1	2	3
4	5	6	7	8	9	10					
11	12	13	14	15	16	17					
18	19	20	21	22	23	24					
25	26	27	28	29	30	31					

HEMEN EZ DUGU
EMAKUMEEN AURKAKO
INDARKERIARIK ONARTZEN

AQUÍ NO TOLERAMOS
LA VIOLENCIA
CONTRA LAS MUJERES

*Denon artean lan egiten dogunean berdintasunean
eraikiko dogu benetako sozietatea askatasunean*

ZAINDU ZURE HIZKERA, DENA ESATEN DU

HIZKUNTZAREN ERABILERA EZ SEXISTARAKO JARRAIBIDEAK

GIZON ETA EMAKUMEEN TRATAMENDUAK (GUTUNETAN, EMAILETAN,
AURKEZPENETAN...)

“Andereño” hitza bakarrik erabil daiteke maistra-ren sinonimo gisa.

Maisu (gizona) / Maistra edo Andereñoa (emakumea) = Irakaslea (gizon edo emakume)

Emakumearen tratamenduan ezin da “andereñoa” erabili. Tratamendu bakarra aldarrikatu behar dugu emakumearentzat: “andrea” emakume guztientzat, baita gazteentzat ere (“jauna”ren baliokidea). Errespetua adierazten du eta ez ezkondua edo ezkongabea den.

Adibidea:

Ez da egokia *Agirre jaunak eta Etxabe andereñoak eman zuten hitzaldia.*

Egokia *Agirre jaunak eta Etxabe andreak eman zuten hitzaldia.*

Goiburuetan adibidez:

*And. / In. agurgarria edo In. / And. agurgarria
Zuzendari And. edo Zuzendari In.*

Abendua

Diciembre

				1	2	3											
4	5	6	7	8	9	10	6	7	8	9	10	11	12				
11	12	13	14	15	16	17	13	14	15	16	17	18	19				
18	19	20	21	22	23	24	20	21	22	23	24	25	26				
25	26	27	28	29	30	31	27	28	29	30							

**HEMEN EZ DUGU
EMAKUMEEN AURKAKO
INDARKERARIK ONARTZEN**
**AQUÍ NO TOLERAMOS
LA VIOLENCIA
CONTRA LAS MUJERES**

*Cuando trabajemos conjuntamente en igualdad
construiremos una sociedad verdaderamente en libertad*

2018

Urtarrila

Enero

1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12 13 14
15 16 17 18 19 20 21
22 23 24 25 26 27 28
29 30 31

Apirila

Abril

1
2 3 4 5 6 7 8
9 10 11 12 13 14 15
16 17 18 19 20 21 22
23 24 25 26 27 28 29
30

Uztaila

Julio

1
2 3 4 5 6 7 8
9 10 11 12 13 14 15
16 17 18 19 20 21 22
23 24 25 26 27 28 29
30 31

Urria

Octubre

1 2 3 4 5 6 7
8 9 10 11 12 13 14
15 16 17 18 19 20 21
22 23 24 25 26 27 28
29 30 31

Martxoa

Marzo

1 2 3 4
5 6 7 8 9 10 11
12 13 14 15 16 17 18
19 20 21 22 23 24 25
26 27 28 29 30 31

Otsaila

Febrero

1 2 3 4
5 6 7 8 9 10 11
12 13 14 15 16 17 18
19 20 21 22 23 24 25
26 27 28

Maiatza

Mayo

1 2 3 4 5 6
7 8 9 10 11 12 13
14 15 16 17 18 19 20
21 22 23 24 25 26 27
28 29 30 31

Abuztua

Agosto

1 2 3 4 5
6 7 8 9 10 11 12
13 14 15 16 17 18 19
20 21 22 23 24 25 26
27 28 29 30 31

Ekaina

Junio

1 2 3
4 5 6 7 8 9 10
11 12 13 14 15 16 17
18 19 20 21 22 23 24
25 26 27 28 29 30

Iraila

Septiembre

1 2
3 4 5 6 7 8 9
10 11 12 13 14 15 16
17 18 19 20 21 22 23
24 25 26 27 28 29 30

Azaroa

Noviembre

1 2 3 4
5 6 7 8 9 10 11
12 13 14 15 16 17 18
19 20 21 22 23 24 25
26 27 28 29 30

Abendua

Diciembre

1 2
3 4 5 6 7 8 9
10 11 12 13 14 15 16
17 18 19 20 21 22 23
24 25 26 27 28 29 30
31





BIZKAIKO TEKNOLOGI PARKEA, 101 · 48170 ZAMUDIO - BIZKAIA
Tel.: 944 03 23 00 · Fax: 944 03 23 01 · www.itelazpi.eus

Herri-baltzua

Sociedad Pública del

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

